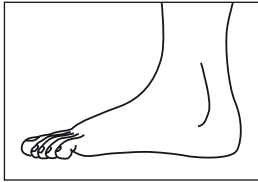




# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Prise de mesure :  
pointure.

GIBAUD S.A.S.  
BP 78 - 73, Rue de la Tour  
42002 SAINT-ETIENNE Cedex 1  
FRANCE  
www.gibaud.com



N°120 - 09/2013

## MALLÉOGIB® 2 ARTICULÉE

L'orthèse sera délivrée et utilisée  
sur prescription médicale. En cas de  
doute sur les modalités d'application  
et d'utilisation n'hésitez pas à  
interroger votre médecin et / ou  
votre applicateur, pharmacien,  
orthésiste, orthopédiste.



**Le port de l'orthèse  
interdit la conduite  
de véhicule.**



6585

### INDICATION(S) :

- Entorses de cheville récentes grave ou de gravité moyenne,
- Phase de réadaptation, reprise sportive,
- Instabilité fonctionnelle, hyperlaxité ligamentaire,
- Récidive d'entorse ; laxité chronique.

### PLUS PRODUIT :

- Stabilisation de la cheville dans le plan frontal,
- Stabilisation optimale par l'association d'une cupule talonnière de maintien de l'arrière pied et de deux coques rigides,
- Articulation reproduisant le mouvement physiologique,
- Possibilité de blocage en rectitude de l'articulation en phase aiguë,
- Coussin résilient (enveloppant) et ventilé aidant à la réduction de l'œdème,
- Orthèse de faible encombrement pour usage confortable.

### MISE EN PLACE :

- En complément de la prise de mesure, un essai est nécessaire pour une adaptation correcte et une bonne compréhension de la mise en place.
- L'orthèse sera ensuite mise en place de façon identique à la première application réalisée par le professionnel de santé.

- 1- Choisir la taille correspondant à votre pointure.
- 2- Ouvrir les deux sangles et écarter les coques.
- 3- Placer le talon dans l'orifice de la cupule.
- 4- Appliquer les coques de chaque côté du pied de façon à couvrir les malléoles.
- 5- Serrer la sangle inférieure puis la sangle supérieure.
- 6- Glisser le pied appareillé dans une chaussure spacieuse et stable. Ne pas utiliser de chaussure de type escarpin

ou tout autre modèle à talon haut. Si la chaussure présente une semelle intérieure amovible avec un relief, il est préférable de la retirer pour améliorer le confort lors de la marche.

- 7- Un relâchement peut survenir après quelques temps d'utilisation dans ce cas, resserrez les sangles.
- 8- Si une gêne localisée et / ou des picotements apparaissent, relâchez les sangles et repositionnez les coques
- 9- Sur avis médicale, l'articulation peut être temporairement bloquée à l'aide des vis fournis dans la boîte.

**Remarque : il est possible de bloquer temporairement l'articulation selon les préconisations de votre médecin; pour la prise en charge de l'œdème (6 premiers jours).**

### CONTRE-INDICATIONS ET LIMITE D'UTILISATION :

- Traumatismes graves nécessitant un traitement orthopédique ou chirurgical.

### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI :

- Bien que le port de l'orthèse sécurise la marche, il convient d'éviter une déambulation prolongée afin d'éviter l'aggravation des signes locaux.
- Le port d'une chaussure de ville ou de sport est obligatoire pendant la marche.
- Éviter la déambulation avec l'orthèse sans chaussure sur sol glissant en particulier si le sol est humide (salle d'eau).
- Ne pas mettre l'orthèse directement en contact avec une lésion cutanée.

### TAILLES :

L'orthèse est utilisable indifféremment pour la cheville droite ou la cheville gauche.

Pointure	34 - 37	38 - 42	43 - 46
Taille	1	2	3

### CONSEILS D'ÉDUCATION SANITAIRE :

- Bien que cette attelle soit amovible, il est conseillé au départ de la garder jour et nuit jusqu'à la nouvelle consultation.
- La disparition de la douleur ne doit pas faire arrêter le port de l'orthèse **sans l'avis de votre médecin.**
- Pour limiter les risques de complications, votre médecin peut vous conseiller :
  - D'éviter de rester debout et immobile,
  - De surélever la jambe atteinte chaque fois que cela est possible,
  - D'appliquer de la glace sur le bord externe de la cheville (vessie de glace entourée d'un linge) pendant 20 minutes 3 ou 4 fois par jour.
- En cas de douleur et / ou de signes locaux importants (hématome – œdème), votre médecin peut préconiser l'emploi de l'orthèse sans appui avec l'utilisation de cannes canadiennes pour une durée de quelques jours.

### CONSERVATION ET ENTRETIEN :

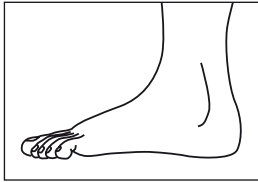
Essuyer les parties en plastique avec un chiffon humide propre. La protection latérale amovible est lavable en machine (programme linge délicat, basse température).





# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Measurement exact:  
shoe size.

## ARTICULATED MALLÉOGIB® 2

The brace will be issued and used based on a prescription.

If you have any doubts regarding the application and use, do not hesitate to ask your doctor and/or fitter, pharmacist, orthotist or orthopaedic specialist for advice.



**Do NOT drive a vehicle while wearing this brace.**



### INDICATION(S):

- Recent moderate or severe ankle sprain,
- Rehabilitation phase, return to sport,
- Functional instability, ligament hyperlaxity,
- Recurrent sprain, chronic laxity.

### PRODUCT ADVANTAGES:

- Ankle stabilisation in the frontal plane,
- Optimal stabilisation through the combination of a heel cup to hold the rearfoot and two rigid shells,
- Articulation that reproduces physiological movements,
- Option to lock the joint straight during the acute phase,
- Supple (wrap around), ventilated padding to help reduce oedema,
- Low-bulk brace that is comfortable to wear.

### FITTING:

- In addition to measuring the foot, try on the brace to ensure a good fit and to understand how to put it on properly.
- Then put on the brace in the same way as it was first put on by the health professional.

- 1- Choose the size that corresponds to your shoe size.
- 2- Open the two straps and spread apart the shells.
- 3- Place the heel into the opening on the cup.
- 4- Apply the shells on each side of the foot so that the malleoli are covered.
- 5- Tighten the lower strap and then the upper strap.
- 6- With the brace on, slide the foot into a spacious, stable shoe. Do not use pumps or any shoes with high heels. If the shoe has a thick, removable inner sole, taking it out will make walking more comfortable.

- 7- Loosening may occur with use. Retighten the straps if this occurs.
- 8- If you feel local discomfort and/or tingling, release the straps and reposition the shells.
- 9- On medical advice, the joint on the brace can be temporarily locked using the screws provided in the box.

**Note: The joint can be temporarily locked according to your doctor's recommendations to manage the oedema (first six days).**

### CONTRAINDICATIONS AND LIMITATIONS OF USE:

- Serious injury requiring medical or surgical treatment.

### PRECAUTIONS FOR USE:

- Although walking is more secure while wearing the brace, avoid prolonged ambulation to avoid aggravating the local signs.
- You must wear either street shoes or sports shoes while walking.
- Avoid moving around with the brace while not wearing shoes on slippery floors, especially if the floor is wet (shower room).
- Do not place the brace in direct contact with any skin lesions.

### SIZE:

The brace can be used either on the left or right ankle.

Shoe size	34 - 37	38 - 42	43 - 46
Size	1	2	3

### HEALTH EDUCATION ADVICE:

- Although this brace is removable, initially it is advised to wear it day and night until the next visit.
- Even if your pain is gone, do not stop wearing the brace **unless instructed to do so by your doctor.**
- To limit the risk of complications, your doctor may advise you to
  - Avoid standing and not moving,
  - Elevate your leg whenever possible,
  - Apply ice to the outside of your ankle (ice container surrounded by a cloth) for 20 minutes, three to four times per day.
- In case of pain and/or significant local signs (haematoma, oedema), your doctor may suggest wearing the brace but not putting weight on your foot and using forearm crutches for a few days.

### CARE AND MAINTENANCE:

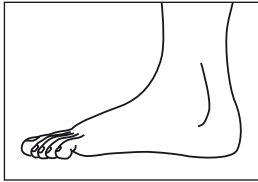
Wipe the plastic parts with a clean, damp cloth. The removable lateral protection can be machine washed (delicate cycle, low temperature).





# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Het neren van maat:  
schoenmaat.

## MALLÉOGIB® 2 SCHARNIEREND

De brace is verkrijgbaar op medisch voorschrift en moet worden gebruikt conform de voorschriften.

Als u vragen hebt over de toepassing of het gebruik van dit medische hulpmiddel, raadpleeg dan uw arts en/of de apotheker, orthesemaker of orthopedist.



**Autorijden is verboden bij het dragen van de brace.**



### INDICATIE(S):

- Recente ernstige of matig ernstige distorsie van de enkel,
- Fase van revalidatie, sporthervatting
- Functionele instabiliteit, slappe gewrichtsbanden,
- Recidief van distorsie; chronische bandslapte.

### PLUS PRODUCT:

- Stabilisering van de enkel in frontale richting,
- Optimale stabilisering door een combinatie van een hielsteun voor de achtervoet en twee stijve kapjes,
- Scharnier dat de fysiologische beweging imiteert,
- Mogelijkheid om het scharnier in de acute fase in de strekstand te blokkeren,
- Elastisch (omhullend) en ademend kussen helpt oedeem te bestrijden,
- Gestroomlijnd ontwerp, voor een comfortabel gebruik.

### AANLEGGEN:

- Naast het opnemen van de maat moet de band ook worden gepast om er zeker van te zijn dat ze past en goed kan worden aangelegd.
- Vervolgens wordt de brace op precies dezelfde manier aangelegd als de zorgverlener heeft voorgedaan.

- 1- Kies de maat die overeenkomt met uw schoenmaat.
- 2- Open de twee banden en leg de kapjes terzijde.
- 3- Zet de hiel in de opening van de kom.
- 4- Bevestig de malleoluskapjes aan weerszijden van de voet.
- 5- Sluit de onderste band en daarna de bovenste band.
- 6- Schuif de voet met de brace in een ruime en stabiele schoen. Gebruik geen schoenen met hoge hakken, zoals

pumps. Als de schoen is voorzien van een los zooltje met reliëf, is het beter om dat eruit te halen, voor een groter loopcomfort.

- 7- Na enige tijd kunnen de banden wat losser komen te zitten. Trek ze in dat geval wat strakker aan.
- 8- Als u plaatselijk last of jeuk krijgt, kunt u de banden losmaken en de kapjes iets verschuiven.
- 9- Op medisch advies kan het scharnier tijdelijk worden geblokkeerd met behulp van de meegeleverde schroeven.

**Opmerking: Het is mogelijk om het gewricht overeenkomstig de instructies van uw arts tijdelijk te blokkeren, om het oedeem te behandelen (6 eerste dagen).**

### CONTRA-INDICATIES EN BEPERKINGEN:

- Ernstige traumata waarvoor een orthopedische of chirurgische behandeling nodig is.

### VOORZORGSMAATREGELEN:

- De brace geeft zekerheid bij het wandelen. Wandel echter niet te lang, om te voorkomen dat de symptomen verergeren.
- Draag bij een enkelbrace altijd stads- of sportschoenen.
- Draag de brace nooit met blote voeten als de vloer glad is, vooral niet bij vocht, zoals in de badkamer.
- De brace mag niet rechtstreeks in contact komen met een huidletsel.

### MAAT:

De brace kan zowel voor de rechter als linker enkel worden gebruikt.

Schoenmaat	34 - 37	38 - 42	43 - 46
Maat	1	2	3

### GEZONDHEIDSADVIEZEN:

- De brace kan worden afgedaan, maar het verdient aanbeveling om hem in het begin dag en nacht te dragen, tot de volgende consultatie.
- Als de pijn verdwijnt, mag de orthese niet worden afgedaan **zonder eerst de arts te raadplegen.**
- Om de kans op complicaties te beperken kan uw dokter u adviseren,
  - om niet te staan en immobiel te blijven,
  - om het betreffende been zoveel mogelijk omhoog te leggen,
  - om ijs aan te brengen op de buitenkant van de enkel (ijszak met een stoffen omhulsel) gedurende 20 minuten 3 of 4 keer per dag.
- Bij pijn en/of ernstige lokale verschijnselen (hematoom, oedeem) kan de arts voorschrijven om de voet met de brace een paar dagen niet te belasten. U moet dan tijdelijk krukken gebruiken.

### BEWAREN EN ONDERHOUD:

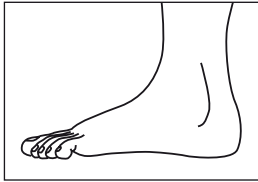
Reinig de plastic delen met een schone, vochtige doek. De afneembare laterale bescherming kan in de machine worden gewassen (wolwasprogramma, lage temperatuur).





# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Toma de medidas :  
calzado.

## ORTESIS ARTICULADA MALLÉOGIB® 2

Esta ortesis se debe entregar  
y utilizar bajo prescripción médica.

Si tiene cualquier duda sobre  
sus formas de colocación y uso,  
consulte a su médico y/o  
practicante, farmacéutico,  
ortesta u ortopedista.



El uso de esta ortesis  
impide la conducción  
de vehículos.



6585

### INDICACIONES DE USO:

- Esguinces de tobillo recientes graves o de gravedad media.
- Fase de readaptación; reanudación de la práctica de deporte.
- Inestabilidad funcional; hiperlaxitud ligamentaria.
- Recaídas de esguinces; laxitud crónica.

### VENTAJAS DEL PRODUCTO:

- Estabilización del tobillo en su plano frontal.
- Estabilización óptima mediante la colocación de una envoltura talonera para sujetar la parte posterior del pie y de dos casquetes rígidos.
- Articulación que reproduce el movimiento fisiológico.
- Posibilidad de inmovilizar la articulación en su posición correcta durante la fase aguda de la dolencia.
- Almohadilla resistente (envolvente) y transpirable que favorece la reducción del edema.
- Ortesis compacta que permite que su uso resulte cómodo.

### COLOCACIÓN:

- Además de tomar las medidas necesarias, debe realizarse una prueba para garantizar una adaptación correcta y una comprensión adecuada de cómo debe colocarse la ortesis.
- La ortesis se deberá colocar posteriormente tal como lo hizo el profesional sanitario la primera vez.

- 1- Elija la talla correspondiente en función de su talla de calzado.
- 2- Abra las dos correas y retire los casquetes.
- 3- Coloque el talón en el espacio de la envoltura.
- 4- Coloque los casquetes, uno a cada lado del pie, de forma que cubran los maléolos.
- 5- Cierre la correa inferior y, a continuación, la correa superior.

- 6- Introduzca el pie con la ortesis en un calzado amplio y estable. No utilice zapatos de tacón ni ningún otro tipo de calzado con tacón alto. Si el calzado presenta una plantilla interior extraíble con relieve, le recomendamos que la retire para que la marcha le resulte más cómoda.
- 7- La tensión podría disminuir tras un cierto tiempo de uso; si eso sucediera, vuelva a apretar las correas.
- 8- Si experimenta molestias locales y/o picores, suelte las correas y recoloco los casquetes.
- 9- Si el profesional médico correspondiente así se lo indicase, puede bloquear temporalmente la articulación utilizando los tornillos incluidos en la caja.

**Nota: Puede bloquearse temporalmente la articulación, siempre que así lo indique su médico, con el fin de favorecer la reducción del edema (durante los 6 primeros días).**

### CONTRAINDICACIONES Y LIMITACIONES DE USO:

- Traumatismos graves que requieran tratamiento ortopédico o quirúrgico.

### PRECAUCIONES DE USO:

- Aunque el uso de la ortesis aporte mayor seguridad a la marcha, deben evitarse las deambulaciones prolongadas que puedan provocar un agravamiento de los síntomas locales.
- Para caminar debe utilizarse obligatoriamente calzado de vestir o deportivo.
- No camine descalzo con la ortesis puesta sobre suelo resbaladizo, en especial si se encuentra mojado (p. ej., en el cuarto de baño).

### TALLA:

La ortesis puede utilizarse indiferentemente en el tobillo derecho o izquierdo.

Calzado	34 - 37	38 - 42	43 - 46
Talla	1	2	3

- No coloque la ortesis directamente sobre zonas con lesiones cutáneas.

### CONSEJOS DE EDUCACIÓN SANITARIA:

- Aunque se trate de una ortesis de quita y pon, inicialmente se recomienda llevarla puesta día y noche hasta acudir a la siguiente consulta médica.
- No debe quitarse la ortesis aunque haya desaparecido el dolor **si no se lo ha indicado su médico.**
- Para reducir el riesgo de que se produzcan complicaciones, su médico podría hacerle las recomendaciones siguientes:
  - Evitar permanecer de pie y parado.
  - Mantener elevada la pierna lesionada siempre que sea posible.
  - Aplicar hielo sobre el borde externo del tobillo (usando una bolsa de hielo envuelta en un paño) 3 o 4 veces al día durante 20 minutos.
- En caso de dolor o síntomas locales importantes (hematoma o edema), su médico podría prescribirle que utilice la ortesis sin apoyar la extremidad lesionada, usando para ello muletas durante varios días.

### CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO:

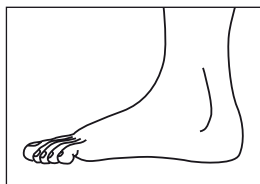
Limpie los elementos de plástico con un paño húmedo limpio. La protección lateral desmontable puede lavarse a máquina (utilice el programa para prendas delicadas a baja temperatura).





# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Misura :  
numero.

## MALLÉOGIB® 2 ARTICOLATA

L'ortesi sarà consegnata e utilizzata  
su prescrizione medica.

In caso di dubbi sulle modalità  
di applicazione e di utilizzo,  
chiedete al medico o  
al vostro protesista farmacista,  
ortesista o ortopedico.



**È vietata la guida  
di un veicolo quando  
si indossa un'ortesi.**



### INDICAZIONI:

- Distorsioni della caviglia recenti da gravi a moderate.
- Fase di riadattamento, riabilitazione sportiva.
- Instabilità funzionale, iperlaxità legamentosa.
- Distorsione recidivante, lassità cronica.

### CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO:

- Stabilizzazione della caviglia in un piano frontale,
- Stabilizzazione ottimale mediante la combinazione di una talloniera di sostegno del piede posteriore e due gusci rigidi,
- Articolazione che riproduce il movimento fisiologico,
- Possibilità di bloccare correttamente l'articolazione in fase acuta,
- Cuscino resiliente (avvolgente) e ventilato che contribuisce a ridurre l'edema,
- Ortesi compatta per un uso confortevole.

### PER INDOSSARE L'ORTESI:

- Oltre alla misura della circonferenza, è necessaria una prova preliminare per un corretto adattamento e un'appropriata comprensione del posizionamento dell'ortesi.
- L'ortesi va indossata per la prima volta con l'assistenza di uno specialista qualificato.

- 1- Selezionare la taglia che corrisponde al vostro numero di scarpe.
- 2- Aprire le due cinghie e rimuovere i gusci.
- 3- Posizionare il tallone nell'apertura della talloniera.
- 4- Applicare i gusci su ciascun lato del piede in maniera da coprire i malleoli.
- 5- Stringere la cinghia inferiore e quella superiore.

- 6- Far scivolare il piede in una calzatura spaziosa e stabile. Non utilizzare ballerine o qualsiasi altro modello di calzature con tacchi alti. Se la scarpa ha una soletta rimovibile, è meglio rimuoverla per migliorare il comfort quando si cammina.
- 7- Dopo qualche tempo d'uso può verificarsi un allentamento; in tal caso, stringere nuovamente le cinghie.
- 8- In caso di sofferenza localizzata e/o di formicolii, allentare le cinghie e quindi riposizionare i gusci.
- 9- Su consiglio del medico, l'articolazione può essere temporaneamente bloccata grazie alle viti in dotazione nel kit.

**Nota: è possibile bloccare temporaneamente l'articolazione secondo le raccomandazioni del vostro medico per il trattamento dell'edema (primi 6 giorni).**

### CONTRO-INDICAZIONI E LIMITI DI UTILIZZO:

- Gravi traumatismi che richiedono un trattamento ortopedico o chirurgico.

### PRECAUZIONI DI IMPIEGO:

- Anche se l'uso dell'ortesi garantisce la possibilità di camminare, si dovrebbe evitare la deambulazione prolungata al fine di evitare l'eventuale aggravarsi dei sintomi locali.
- Durante la deambulazione è obbligatorio l'uso di una calzatura sportiva o da passeggio.

### TAGLIA :

L'ortesi è utilizzabile indifferentemente per la caviglia destra o la caviglia sinistra.

Numero	34 - 37	38 - 42	43 - 46
Taglia	1	2	3

- Evitare di camminare con l'ortesi senza calzatura su un suolo scivoloso, in particolare se umido (stanza da bagno).
- L'ortesi non va messa direttamente a contatto con una lesione cutanea.

### CONSIGLI DI EDUCAZIONE SANITARIA:

- Anche se questo steccaggio è rimovibile, si consiglia all'inizio di indossarlo giorno e notte fino a nuova consultazione.
- La scomparsa del dolore non deve portare a smettere di indossare l'ortesi, **senza il parere del medico.**
- Per limitare i rischi di complicazioni, il medico può consigliare di:
  - Evitare di stare in piedi ed immobili,
  - Sollevare la gamba ogni qualvolta sia possibile,
  - Applicare ghiaccio sul lato esterno della caviglia (sacchetto di ghiaccio avvolto in un panno) per 20 minuti 3 a 4 volte al giorno.
- In caso di dolore e/o segni locali importanti (ematoma - edema), il medico può raccomandare l'uso di ortesi senza supporto con l'utilizzo di grucce per un paio di giorni.

### CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE:

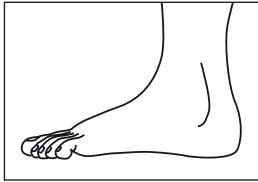
Pulire le parti in plastica con un panno umido. La protezione laterale rimovibile è lavabile in lavatrice (programma per lavaggio delicato a bassa temperatura).





# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Maßnahmen:  
Schuhgröße.

## MALLÉOGIB® 2 MIT GELENK

Die Abgabe und Anwendung der Orthese erfolgt auf ärztliche Verschreibung. Bei Unklarheiten über die Art der Anwendung und den Gebrauch fragen Sie Ihren Arzt und/oder Ihren Orthopädietechniker oder Apotheker.



Das Führen eines Fahrzeuges mit Orthese ist untersagt.



6585

### INDIKATION(EN):

- Schwere oder mittelschwere akute Verstauchungen des Fußgelenks.
- Readaptationsphase, Wiederaufnahme sportlicher Aktivität.
- Funktionelle Instabilität, Hyperlaxität der Bänder.
- Rezidivierende Verstauchung; chronische Laxität.

### PRODUKTVORTEILE:

- Stabilisierung des Fußgelenks in der Frontalebene,
- Optimale Stabilisierung durch die Verbindung einer Fersenmulde zum Halt des Rückfußes mit zwei Hartschalen,
- Gelenk, das die physiologische Bewegung wiedergibt,
- Möglichkeit einer Arretierung des Gelenks in Geradstellung in der Akutphase,
- Elastisches (umschließendes) und luftdurchlässiges Polster zur Förderung der Ödemrückbildung,
- Orthese mit geringem Raumbedarf für eine komfortable Nutzung.

### ANLEGEN:

- Zusätzlich zum Maßnehmen ist zur korrekten Anpassung und für ein gutes Verständnis des Anlegens eine Anprobe erforderlich.
- Die Orthese wird anschließend in gleicher Weise angelegt wie beim ersten Anlegen durch das medizinische Fachpersonal.

- 1- Die Größe entsprechend Ihrer Schuhgröße auswählen.
- 2- Die beiden Riemen öffnen und die Schalen auseinanderziehen.
- 3- Die Ferse in die Mulde einstellen.
- 4- Legen Sie an jeder Seite des Fußes die Schalen so an, dass die Knöchel bedeckt sind.
- 5- Den unteren Riemen und dann den oberen Riemen festziehen.
- 6- Den Fuß mit der Orthese in einen geräumigen, festen Schuh stecken.

Keine Pumps oder andere Schuhe mit hohem Absatz verwenden. Wenn der Schuh eine herausnehmbare Innensohle mit Profil hat, sollte diese besser entfernt werden, um den Komfort beim Gehen zu verbessern.

- 7- Nach einiger Zeit der Nutzung kann eine Lockerung auftreten; stellen Sie in diesem Falle die Riemen nach.
- 8- Falls lokale Beschwerden und/oder ein Prickeln auftreten, lockern Sie die Riemen und richten Sie die Schalen neu aus.
- 9- Auf ärztliche Anweisung kann das Gelenk mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben zeitweise arretiert werden.

**Anmerkung: Das Gelenk kann gemäß den Empfehlungen Ihres Arztes vorübergehend arretiert werden; zur Behandlung des Ödems (erste 6 Tage).**

### KONTRAINDIKATIONEN UND ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNG:

- Schwere Verletzungen, die eine orthopädische oder chirurgische Behandlung erfordern.

### VORSICHTSHINWEISE ZUM GEBRAUCH:

- Obwohl das Tragen der Orthese ein sicheres Gehen ermöglicht, sollte längeres Umhergehen vermieden werden, damit sich die lokalen Symptome nicht verschlimmern.
- Beim Gehen müssen Straßen- oder Sportschuhe getragen werden.
- Gehen Sie nicht mit der Orthese ohne Schuh auf glattem Boden, insbesondere wenn dieser nass ist (Badezimmer).

### GRÖßE:

Die Orthese kann für das rechte oder linke Fußgelenk gleichermaßen verwendet werden.

Schuhgröße	34 - 37	38 - 42	43 - 46
Größe	1	2	3

- Die Orthese darf nicht direkt auf verletzter Haut angebracht werden.

### GESUNDHEITSTIPPS:

- Diese Schiene kann zwar abgenommen werden, es ist jedoch empfehlenswert, sie zu Beginn Tag und Nacht bis zum nächsten Kontrolltermin zu tragen.
- Bei Verschwinden der Schmerzen darf das Tragen der Orthese nicht **ohne Anweisung Ihres Arztes** beendet werden.
- Um die Gefahr von Komplikationen zu reduzieren, kann Ihr Arzt Ihnen raten,
  - Stillstehen zu vermeiden,
  - das betroffene Bein so oft wie möglich hochzulegen,
  - den Knöchel außen 3- oder 4-mal täglich 20 Minuten mit Eis (in einem mit einem Tuch unwickelten Eisbeutel) zu kühlen.
- Bei Auftreten von Schmerzen und/oder starken lokalen Symptomen (Hämatom – Ödem) kann Ihr Arzt raten, die Orthese einige Tage ohne Belastung unter Nutzung von Unterarmstützen zu verwenden.

### AUFBEWAHRUNG UND PFLEGE:

Wischen Sie die Plastikteile mit einem sauberen feuchten Tuch ab. Die seitlichen abnehmbaren Schutzelemente können in der Maschine gewaschen werden (Schonprogramm, niedrige Temperatur).

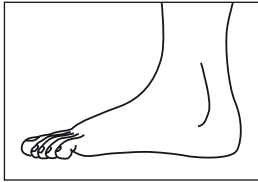






# GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Medidas :  
número.

## MALLÉOGIB® 2 ARTICULADO

**A ortese deverá ser fornecida e utilizada sob receita médica. Em caso de dúvida sobre os modos de aplicação e utilização, não hesite em consultar o seu médico e/ou o técnico que o aplicar, farmacêutico, ortesista, ortopedista.**



**A utilização da ortese impede a condução de veículos.**



6585

### INDICAÇÃO(ÕES):

- Entorses do tornozelo recentes graves ou de gravidade moderada.
- Fase de readaptação, reinício de actividade desportiva.
- Instabilidade funcional, hiperlaxidez ligamentar.
- Recidiva de entorse; laxidez crónica.

### VANTAGENS DO PRODUTO:

- Estabilização do tornozelo no plano frontal,
- Estabilização ideal pela associação de uma cúpula talar de suporte da parte de trás do pé e de duas conchas rígidas,
- Articulação que reproduz o movimento físico,
- Possibilidade de bloqueio em correcção da articulação em fase aguda,
- Almofada resistente (envolvente) e ventilada que ajuda à redução do edema,
- Ortese de reduzido incómodo para uma utilização confortável.

### COLOCAÇÃO:

- Em complemento da medição, é necessário experimentar para uma adaptação correcta e uma boa compreensão da colocação.
- A ortese deverá, depois, ser colocada de forma idêntica à primeira aplicação realizada pelo profissional de saúde.

- 1 - Escolha o tamanho correspondente ao seu número.
- 2 - Abra as duas tiras e afaste as conchas.
- 3 - Coloque o calcanhar no orifício da cúpula.
- 4 - Aplique as conchas de cada lado do pé de forma a cobrir os maléolos.
- 5 - Feche a tira inferior e, depois, a tira superior.
- 6 - Coloque o pé com ortese num calçado espaçoso e estável. Nunca utilize sapatos tipo chinelo, nem

qualquer modelo de salto alto. Se o calçado tiver uma palmilha amovível com relevo, é preferível retirá-la para melhorar o conforto ao caminhar.

- 7 - Pode ocorrer uma folga após algum tempo de utilização; nesse caso, volte a apertar os fechos.
- 8 - Caso ocorra um incómodo localizado e/ou formigueiro, afrouxe os fechos e repositone as conchas.
- 9 - Por recomendação médica, a articulação pode ser temporariamente bloqueada com parafusos fornecidos na embalagem.

**Observação: é possível bloquear temporariamente a articulação conforme as indicações do seu médico; para apoiar o edema (6 primeiros dias).**

### CONTRA-INDICAÇÕES E LIMITE DE UTILIZAÇÃO:

- Traumatismos graves que necessitem de um tratamento ortopédico ou cirúrgico.

### PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

- Embora a utilização da ortese torne o acto de caminhar mais seguro e confortável, convém evitar caminhadas prolongadas de forma a evitar o agravamento dos sinais locais.
- A utilização de um calçado de cidade ou desportivo é obrigatória para caminhar.
- Evite caminhar com a ortese sem sapatos em chão escorregadio, principalmente se o chão estiver húmido (com água).

### TAMANHO:

A ortese permite a utilização no tornozelo direito ou no tornozelo esquerdo.

Número	34 - 37	38 - 42	43 - 46
Tamanho	1	2	3

- Não colocar a ortese em contacto directo com uma lesão cutânea

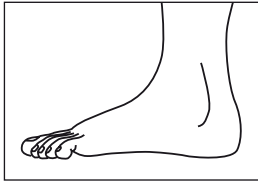
### CONSELHOS DE FORMAÇÃO DE SAÚDE:

- Embora esta tala seja amovível, recomenda-se à partida que seja mantida de dia e de noite até à nova consulta.
- O desaparecimento da dor não deve ser motivo para interromper a utilização da ortese **sem recomendação do médico.**
- Para limitar os riscos de complicações, o médico pode aconselhá-lo a:
  - Evitar permanecer em pé e imóvel,
  - Elevar a perna atingida sempre que seja possível,
  - Aplicar gelo na parte exterior do tornozelo (saco de gelo embrulhado num pano) durante 20 minutos 3 ou 4 vezes por dia.
- Em caso de dor e/ou de sinais locais importantes (hematoma, edema), o seu médico pode recomendar que utilize a ortese sem apoio, através da utilização de canadianas durante alguns dias.

### CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO:

Limpe as partes de plástico com um pano húmido limpo. A protecção lateral amovível pode ser lavada na máquina (programa de roupa delicada, temperatura baixa).





Πέτρηση :  
Νούμερο υποδήματος.

## MALLÉOGIB® 2 ΑΡΘΡΩΤΗ

**Η ορθωτική συσκευή διατίθεται και χρησιμοποιείται μόνο με ιατρική συνταγή. Εάν έχετε αμφιβολίες ως προς τις οδηγίες εφαρμογής και χρήσης, μη διστάσετε να έρθετε σε επαφή με τον θεράποντα ιατρό σας και/ή τον εφαρμοστή επί των ορθωτικών συσκευών, ορθοπεδικό.**



Η χρήση της ορθωτικής συσκευής δεν επιτρέπει την οδήγηση.



6585

### ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ:

- Πρόσφατο διάστρεμμα αστραγάλου μέτριου ή μεγάλου βαθμού.
- Στάδιο αποκατάστασης, επανέναρξης αθλητικής δραστηριότητας.
- Λειτουργική αστάθεια, υπερβολική χαλάρωση συνδέσμων.
- Υποτροπιάζον διάστρεμμα, χρόνια χαλάρωση.

### ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ:

- Σταθεροποίηση του αστραγάλου στο εμπρόσθιο τμήμα,
- Βέλτιστη σταθεροποίηση μέσω του συνδυασμού περιβλήματος πτέρνας για τη συγκράτηση του πίσω ποδιού και δυο άκαμπτων κελυφοειδών τμημάτων,
- Άρθρωση που μιμείται τη φυσιολογική κίνηση,
- Δυνατότητα «κλειδώματος» στην όρθια θέση της άρθρωσης κατά την οξεία φάση,
- Το ανθεκτικό μαξιλαράκι (για να περιστοιχίσει την περιοχή) είναι αεριζόμενο και βοηθάει στη μείωση του οιδήματος,
- Ορθωτική συσκευή που δεν είναι ιδιαίτερα ογκώδης και προσφέρει άνετη χρήση.

### ΕΦΑΡΜΟΓΗ:

- Εκτός από τη μέτρηση, είναι απαραίτητη η δοκιμή για τη σωστή εφαρμογή και την εμπέδωση της τοποθέτησης του προϊόντος.
  - Στη συνέχεια, η ορθωτική συσκευή θα τοποθετείται ακριβώς όπως κατά την πρώτη εφαρμογή που σας υπέδειξε ο επαγγελματίας.
- 1- Διαλέξτε το μέγεθος που αντιστοιχεί στο νούμερο υποδήματός σας.
  - 2- Ανοίξτε τις δυο λωρίδες και απομονώστε τα κελυφοειδή τμήματα.
  - 3- Τοποθετήστε την πτέρνα στην οπή του περιβλήματος.
  - 4- Τοποθετήστε τα κελυφοειδή τμήματα εκατέρωθεν του ποδιού διασφαλίζοντας ότι καλύπτονται τα σφυρά οστά.
  - 5- Σφίξτε την κατώτερη λωρίδα και στη συνέχεια την ανώτερη.

6- Εν όσω έχετε τη συσκευή, φροντίστε πάντα να φοράτε άνετα και σταθερά υποδήματα. Μη φοράτε υποδήματα όπως οι γόβες ή με ψηλό τακούνι. Αν το υποδήμα έχει στο εσωτερικό του αφαιρούμενη σόλα που δεν είναι τελείως επίπεδη, είναι προτιμότερο να την αφαιρέσετε για να αυξήσετε την άνεση κατά τη βάδιση.

7- Ενδέχεται με τη χρήση να ετέλθει χαλάρωση των λωρίδων. Στην περίπτωση αυτή, ξανασφίξτε τις λωρίδες.

8- Αν νιώσετε ενόχληση τοπικά και/ή σιμπήματα, χαλαρώστε τις λωρίδες και επανατοποθετήστε τα κελυφοειδή τμήματα.

9- Αν το κρίνει σωστό ο ιατρός σας, προσωρινά μπορείτε να «κλειδώσετε» την άρθρωση με τις βίδες που περιέχονται στο κουτί.

**Παρατήρηση: Μπορείτε προσωρινά να “ασφαλίσετε” την άρθρωση ανάλογα με τις συμβουλές του ιατρού σας για την αντιμετώπιση του οιδήματος (6 πρώτες ημέρες).**

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:

- Σοβαροί τραυματισμοί που απαιτούν αγωγή από ορθοπεδικό ή χειρουργική επέμβαση.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ:

- Παρόλο που η ορθωτική συσκευή σταθεροποιεί τη βάδιση, είναι προτιμότερο να αποφεύγεται ο παρατεταμένος περίπατος προκειμένου να αποτραπεί η επιδείνωση των τοπικών ενδείξεων.
- Κατά τη βάδιση είναι απαραίτητο να φοράτε υποδήματα κατάλληλα για περπάτημα ή άθληση.

### ΜΕΓΕΘΟΣ:

Η ορθωτική συσκευή χρησιμοποιείται ανεξάρτητα από το εάν πρόκειται για τον δεξί ή αριστερό αστράγαλο.

Νούμερο υποδήματος	34 - 37	38 - 42	43 - 46
Μέγεθος	1	2	3

- Αποφεύγετε να περιφέρεστε μόνο με την ορθωτική συσκευή και χωρίς υποδήμα σε ολισθηρό δάπεδο, ειδικά αν το δάπεδο είναι υγρό (πχ στο λουτρό).
- Η ορθωτική συσκευή δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με δερματική βλάβη.

### ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ:

- Παρόλο που ο νάρθηκας είναι αφαιρέσιμος, στην αρχή είναι καλύτερα να τον φοράτε νυχθημερόν μέχρι την επόμενη ιατρική επίσκεψη.
- **Αν δεν έχετε τη σύμφωνη γνώμη του ιατρού σας**, μην διακόψετε τη χρήση της ορθωτικής συσκευής όταν ο πόνος έχει εκλείψει.
- Ο ιατρός σας μπορεί να σας δώσει τις κατάλληλες συμβουλές για να περιοριστεί ο κίνδυνος εμφάνισης επιπλοκών όπως:
  - Αποφεύγετε να είστε σε όρθια θέση και ακίνητος/η,
  - Βάλτε σε οριζόντια θέση το πόδι σας όσο το δυνατόν πιο συχνά,
  - Ακουμπήστε μια παγοκύστη (τυλιγμένη σε ύφασμα) στην εξωτερική πλευρά του αστραγάλου για 20 λεπτά, 3 ή 4 φορές την ημέρα.
- Σε περίπτωση που νιώσετε πόνο και/ή εμφανισθούν σημαντικές τοπικές ενδείξεις (αιμάτωμα - οίδημα), ο ιατρός σας ενδέχεται να προτείνει τη χρήση της συσκευής χωρίς πάτημα, με την παράλληλη χρήση πατερίτσας για λίγες ημέρες.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

Σκουπίστε τα πλαστικά τμήματα με καθαρό υγρό πανί. Η πλαϊνή αφαιρούμενη προστασία πλένεται στο πλυντήριο (πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα, σε χαμηλή θερμοκρασία).

